

BWV\_86, *Wahrlich, wahrlich, ich sage euch*

Rogate\* Juan 16: 24 /Sexto domingo de Pascua

Epístola: Santiago 1: 22-27

Evangelio: Juan 16: 23-30

1. [SOLO BAJO] voz de Cristo Juan 16: 23b  
'En verdad, en verdad, les digo, que [todo]  
lo que pidan al [Madre/]Padre  
en Mi Nombre, así [Dios] a [todos] lo dará.'

2. ARIA  
Seguramente recogeré Rosas,  
cuando hasta las espinas me punzaron.  
Porque confío,  
en que mis peticiones y mis oraciones  
ciertamente tocarán el corazón de Dios,,  
porque la Palabra [de Dios] me promete.

3. CORAL  
**Y lo que el Dios eternamente benévolo  
en la Palabra [de Dios] prometió,  
jurado por el Nombre [de Dios], [la Palabra  
que Dios] guarda y concede seguramente  
en Verdad. [Dios] ayúdanos a la Multitud  
de Ángeles por Jesucristo, amén.** Estrofa 7  
Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn Georg Grünwald (1530)

4. RECITATIVO  
Dios no es como el mundo,  
que promete mucho y da poco;  
porque lo que [Dios] promete, debe suceder,  
para que [todo] puedan ver el Anhelado  
y la Alegría [de Dios].

5. ARIA  
Dios ciertamente ayudará,  
incluso si la ayuda se pospone de inmediato,  
sin embargo no se anula.  
Porque la Palabra de Dios muestra esto:  
¡Dios ciertamente ayudará!

6. CORAL  
**La esperanza fue en el momento oportuno,  
lo que promete la Palabra de Dios;  
si esto ha de suceder por alegría, no fija  
Dios un día determinado. [Dios]  
sabe bien, quién es el mejor,  
y no usa astucia con nosotros;  
debemos confiar en [Dios].**  
Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Estrofa 11

\*Del verbo latino *rogare*=pedir.

Rogate\* John 16: 24 /Sixth Sunday of Easter

Epistle: James 1: 22-27

Gospel: John 16: 23-30

1. [BASS SOLO] vox Christi John 16: 23b  
'Truly, truly, I tell [everyone], if  
you the [Mother/]Father something will ask in  
My Name, so will [God] it to [all] give.'

2. ARIA  
I will surely Roses pick,  
when even the thorns stab me.  
For I am confident,  
that my requests and my prayers  
God's Heart surely touch,  
since it to me [God's] Word promises.

3. CHORALE  
**And what the eternally gracious God  
in [God's] Word has promised,  
sworn by [God's] Name,  
[the Word God] keeps and grants surely  
in truth. [God] help us to the Angel Host  
through Jesus Christ, amen.** Stanza 7  
Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn Georg Grünwald (1530)

4. RECITATIVE  
God is not like the world,  
which promises much and and delivers little;  
for what [God] promises, must happen,  
so [all] thereon can [God's] Longing  
and Joy see.

5. ARIA  
God will certainly help,  
even if the help is deferred,  
it is nevertheless not annulled.  
For God's Word shows this:  
God will certainly help!

6. CHORALE  
**The hoping waits for the right time,  
what God's Word promises;  
when the occurrence means joy,  
sets God no certain day.  
[God] knows well, when the best [time] is,  
and wants to us no arrant cunning;  
of that shall we [God] trust.**  
Es ist das Heil uns kommen her Paul Speratus (1523) Stanza 11

\*From the Latin verb *rogare*=to ask.